

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
 Проректор
 по учебно-методической работе
 А.А. Пафилов
 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)

Направление подготовки **18. 03. 02 «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии»**

Профиль подготовки **«Рациональное использование сырьевых и энергетических ресурсов»**

Уровень высшего образования **бакалавриат**

Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоемкость зач. ед./час.	Лекции, час	Практич. занятия, час	Лаборат. работы, час	СРС, час	Форма промежуточного контроля (экз./зачёт)
5	2/72		36		36	зачёт
6	1/36		36		-	зачёт
Итого	3/108		72		36	Зачёт, зачёт

Владимир 2015

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» являются:

- закрепление, углубление и совершенствование приобретённых навыков иноязычного делового общения с особым акцентом на письменную информационную деятельность, а также диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в стандартных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения; расширение терминологического словарного запаса в области Энерго- ресурсосбережения, химической технологии; нефтехимии, биотехнологии;
- совершенствование умения достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами во всех видах речевой деятельности: устной, восприятия на слух (аудирование), чтении и письме;
- развитие умения самостоятельно работать с научной литературой на немецком языке с целью получения профессиональной информации;
- ознакомление с аутентичными текстами по направлению и профилю подготовки;
- создание высокой мотивации к установлению не только деловых контактов, но и межкультурных связей, отношение с пониманием и уважением к духовным ценностям других народов.

Для реализации основной цели обучения требуется решение комплекса учебных задач, сформулированных в данной программе как конечные требования к уровням подготовки, а именно:

- иноязычные речевые умения устного и письменного общения, такие как чтение и перевод оригинальной литературы разных функциональных стилей и жанров, умение принимать участие в беседе профессионального характера, выражать обширный реестр коммуникативных намерений, владеть основными видами монологического высказывания с соблюдением правил речевого этикета, владеть основными видами делового письма;
- знание языковых средств и формирование адекватных им языковых навыков, в таких аспектах как фонетика, лексика и грамматика;
- знание национальной культуры, а также культуры ведения бизнеса в странах изучаемого языка;
- умение пользоваться словарно-справочной литературой на иностранном языке; умение осуществлять самостоятельный творческий поиск.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» включена в вариативную часть по направлению подготовки **18. 03. 02 «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии»**. Входные знания, умения и компетенции студентов формируются на основе освоения ими базовой программы по предмету «Иностранный язык (немецкий)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

ОК-5 – способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Знать:

- фонетические, грамматические и лексические структуры устной и письменной речи в необходимом объеме;
- словообразовательную структуру общенаучного и терминологического слоя текста профессиональной направленности;
- лексику делового, национально-культурного общения, лексическое наполнение деловой корреспонденции.

Уметь:

- работать с профессиональной литературой в печатном и электронном виде, т.е. владеть всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового);
- вести деловую и личную переписку, составлять заявления, заявки; делать рабочие записи при чтении и аудировании текста;
- готовить устные сообщения на заданную тему;
- вести телефонные переговоры;
- аргументировать свою точку зрения.

Владеть:

- всеми видами речевой деятельности в социально-культурном и профессиональном общении на иностранном языке;
- технологиями работы в среде e-learning.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ (немецкий)»**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы, 108 часов

п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)					Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС			КП / КР
1	<p>Тема «Энергия. Виды энергии».</p> <p>1.1 Традиционные источники энергии.</p> <p>1.2 Возобновляемые источники энергии.</p> <p>1.3 Утилизация энергосберегающих устройств.</p> <p>1.4 Политика стран изучаемого языка в отношении энерго-природопользования и ресурсосбережения.</p>	5	1-4		12			12		3/25%	Рейтинг-контроль № 1
2	<p>Тема «Учиться по данному направлению подготовки в Германии»</p> <p>1.1 Учебные заведения и факультеты</p> <p>1.2 Входные требования для поступающего</p> <p>1.3 Учебный план и расписание занятий</p> <p>1.4 Доклад по профилю подготовки.</p>	5	5-8		12			12		3/25%	Рейтинг-контроль № 2

3	Тема «На нефтехимическом предприятии». 1.1 Промышленные города и предприятия. 1.2 Оборудование. 1.3 История развития данной отрасли. 1.4 Практикант – обязанности.	5	9-18	12		12		3/25%	Рейтинг-контроль № 3
Всего за 5 семестр				36		36		9/25%	Зачёт
1	Тема «Работа с научными журналами и литературой» 1.1 Немецкоязычные и российские научные журналы по профилю подготовки. 1.2 Терминологический аппарат и составление глоссария. 1.3 Написание тезисов статьи. 1.4 Конференции и мероприятия, подача заявки	6	1-6	12		-		3/25%	Рейтинг-контроль № 1
2	Тема «Культура деловых отношений в странах изучаемого языка» 1.1 Деловой стиль одежды 1.2 Корпоративная этика 1.3 Переговоры, подписание соглашения, контракта 1.4 Переписка, официальная/ неофициальная	6	7-12	12		-		3/25%	Рейтинг-контроль № 2
3	Тема «Работа на совместном предприятии». 1.1 Написание письма соискателя 1.2 Написание резюме, автобиографии 1.3 Подача заявки на стипендию, грант, участие в проекте 1.4 Выступление – моя визитная карточка, научный аспект	6	13-18	12		-		3/25%	Рейтинг-контроль № 3
Всего за 6 семестр				36		-		9/25%	Зачёт
Итого				72		36		18/25%	Зачёт, зачёт,

ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НЕМЕЦКИЙ)»

(по видам речевой деятельности)

1. Избранное направление профессиональной деятельности.
2. История, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.

Основной уровень

Изучаемые дисциплины, их проблематика. Основные сферы деятельности в данной профессиональной области. Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы. Выдающиеся личности данной науки. Основные школы и открытия. Научно-технический прогресс и его достижения в сфере профессиональной деятельности. Письменный перевод научной литературы с немецкого языка на русский. Техника ведения переговоров и деловых встреч. Заключение контракта о международном сотрудничестве.

Рецептивные виды речевой деятельности.

Аудирование и чтение.

- Понимание основного содержания публицистических, научно-популярных и научных текстов об истории, перспективах развития науки и профессиональной отрасли; текстов-интервью со специалистами и учёными данной профессиональной области;
- Понимание запрашиваемой информации научно-популярных и прагматических текстов (справочники, объявления о вакансиях);
- Детальное понимание научно-популярных и общественно-политических текстов по проблемам данной науки/ отрасли.

Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей/ квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях науки и профессиональной сферы, о перспективах развития отрасли); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста/ возможностей личностного развития; диалог-интервью/ собеседование при приёме на работу.

Письмо: заполнение регистрационных форм, написание резюме; сопроводительного письма; тезисов письменного доклада/ выступления.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине Иностранный язык в профессиональной сфере используются следующие образовательные технологии:

- интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.);
- электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе;
- интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях);
- активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method, лексико-грамматические тренинги);
- проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point;
- проведение круглых столов, конференций;
- встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 20% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС ВО.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В рамках данной Программы используется *рейтинговая система контроля*.

Данная система контроля способствует решению следующих задач:

- повышению уровня учебной автономии студентов;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности студентов и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения;
- повышению объективности и эффективности промежуточного и итогового контроля по курсу.

Данная система предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего курса в течение семестра или семестров, выделенных на изучение данной дисциплины по учебному плану;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного модуля/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения учебной дисциплины по семестрам и месяцам;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня учебной дисциплины, ответственности и системности в работе;

- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, учебной частью, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении курса.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде контрольных работ, устных опросов и проектов.

Промежуточный контроль проводится в виде зачёта/экзамена по семестрам. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса.

Объектом контроля является достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенции.

Формами промежуточной оценки результатов (рейтинг-контроля)

освоения дисциплины являются:

1. соответствующие тесты;
2. контрольные работы по отдельным темам;
3. составление образцов служебных документов;
4. написание докладов и публичных выступлений;
5. проведение бесед и деловых игр;
6. подготовка презентаций;
7. составление аннотации/реферата к тексту профессиональной направленности;
8. перевод аутентичных текстов профессиональной направленности.

Рейтинг-контроль

5 семестр

Рейтинг 1. Прослушать аудиозапись и выполнить задание по ее содержанию.

Рейтинг 2. Выразить своё мнение по заданной проблеме в виде эссе.

Рейтинг 3. Подготовить презентацию на заданную тему и выступить с ней перед аудиторией.

6 семестр

Рейтинг 1. В форме диалога обсудить данную ситуацию. Поговорить по телефону с коллегой.

Рейтинг 2. Написать служебные документы (заявление, резюме, деловое письмо, запрос...).

Рейтинг 3. Написать тезисы выступления, составить терминологический словарь к научной статье. Подготовить статью к публикации в научном журнале.

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ

3 курс (5 семестр)

Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

2. Задание устной части включает:

- Пересказ текста.
- Сообщение по теме/ подготовка и обсуждение докладов и презентаций на НТК.
- Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

3 курс (6 семестр)

Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

2. Задание устной части включает:

- Пересказ текста.
- Сообщение по теме/ подготовка и обсуждение докладов и презентаций на НТК.
- Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

Самостоятельная работа

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана **обеспечить:**

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- 2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;
- 3) формирование навыков критического мышления, аргументирования, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- 4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении языка и решении коммуникативных задач.

Задания для самостоятельной работы студентов

5 семестр – самостоятельная работа не предусмотрена учебным планом.

6 семестр

работа с научными журналами при подготовке к выполнению практических заданий; составление глоссария по профессиональным текстам, письменный перевод текстов (до 2000 печатных знаков); изложение содержания текстов на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ); подготовка докладов.

Подготовка доклада (доклад следует готовить самостоятельно в письменной форме).

Рекомендуемый объём реферата – 1-2 страницы печатного/ письменного текста.

1. Имя, фамилия автора и заглавие прочитанного произведения.
2. Количество прочитанных страниц.
3. Реферативное изложение заключенной в прочитанном тексте информации.
4. Комментарий к прочитанному произведению.
5. Список ключевых/тематических слов, использованных в реферате.
6. Личные впечатления о прочитанном тексте.
7. Краткое сообщение о языковых трудностях при чтении произведения.
8. 3-5 вопросов по прочитанному тексту произведения.

Подготовка к выступлению с докладом в аудитории

1. Написать на доске название статьи/книги и имя автора.
2. Написать на доске составленный к реферату список слов и словосочетаний.
3. Ознакомить аудиторию/группу с написанной на доске лексикой (прочитать и перевести ее на русский язык).
4. Реферативные сообщения делаются без использования написанных в процессе подготовки доклада текстов.
5. В заключение докладчик задаёт группе составленные им вопросы.

Примерные темы для написания эссе:

1. Урбанизация общества или «назад к природе»?
2. Мегалополис, «за» и «против».
3. Биотопливо, возможность использования в России.

**7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ДИСЦИПЛИНЫ
Литература**

а) Основная литература

- 1. Кравченко А.П.** Немецкий язык для бакалавров [Электронный ресурс]: учебное пособие /. - Ростов н/Д: Феникс, 2013, <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785222208083.html>
- 2. Баракина С. Ю.** Немецкий язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие /. - СПб : Проспект Науки, 2013, <http://www.studentlibrary.ru/book/PN0031.html>
- 3. Писарева, Лариса Нуровна.** Учебные задания по немецкому языку "Wir Erzählen Nach" для студентов 1 - 2-х курсов неязыковых факультетов / Л. Н. Писарева ; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), Педагогический институт, Кафедра иностранных языков .— Владимир : Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ).—23 с., 2012, URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/2769/1/00278.pdf>

б) Дополнительная литература

- 1. Винтайкина Р.В., Новикова Н.Н., Саклакова Н.Н.** Немецкий язык: шаг за шагом. Часть 2 [Электронный ресурс]: учеб. пособие в двух частях. Уровень А2 / - М. : МГИМО, 2012, <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808194.html>
- 2. Аверина А.В., Шипова И.А** Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи /.-М.: Прометей, 2011, <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html>
- 3. Ханке, Клаудиа. Немецкий язык для инженеров = Fachdeutsch für Ingenieure :** учебник для вузов по техническим специальностям / К. Ханке, Е. Л. Семёнова . – Москва : Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана (МГТУ), 2010 . – 319 с. : ил., табл. – Библиогр.: с. 315-316 . – ISBN 978-5-7038-3387-2. (библиотека ВлГУ)
- 4. Сергеева Г.Е.** Обучение чтению литературы на немецком языке по специальности «Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Сергеева Г.Е.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2008.— 52 с., http://www.studentlibrary.ru/book/bauman_0510.html
- 5. Балыгина Ф.В.** Методическая разработка по немецкому языку для студентов 2 курса химических специальностей ВлГУ, 2009, <http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/1429/3/00939>
- 6. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н.** Деловой немецкий. Учебное пособие по немецкому языку. / Е.П. Марычева, Р.Н. Плешивцева; Владим.гос.ун-т. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2008. <http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265>

7. Бретшнайдер Д. Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации : учебник для изучающих немецкий язык. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2008 (библиотека ВЛГУ)

8. Гаврилова, Виктория Васильевна. Семестр с книгой = Lesesemester. Literarische Texte zum Anhoren und Lesen : избранные художественные тексты для углубленного изучения немецкого языка / В. В. Гаврилова, И. Бюнтинг, К.-Д. Бюнтинг .— Москва : КноРус, 2007 .— 182 с. : портр. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) .— ISBN 978-5-85971-621-0.

в) Интернет-ресурсы (курсы для изучения немецкого языка на кафедре ИЯПК)

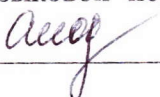
1. <http://lernen.goethe.de/spiele/lernabenteuer/himmelsscheibe/en/> – Обучающая игра для изучающих немецкий как иностранный уровня А2. Игра повышает мотивацию и способствует одновременно углублению знаний немецкого языка.
2. www.Deutsche.welle.ru
3. www.deutsch-perfekt.ru
4. www.deutsch.als.Fremdsprache.ru
5. www.translate.ru
6. <http://www.goethe.de/>
7. <http://www.rusdeutsch.eu/>
8. <http://www.rusdeutsch.ru/>
9. <http://www.mdz-moskau.eu/>
10. <http://www.berlin.de/>
11. <http://www.studygerman.ru/online/>
12. <http://www.dw-world.de/german>

**8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ДИСЦИПЛИНЫ**

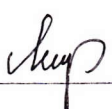
- а) учебные аудитории (в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий);
- б) ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным программным обеспечением;
- в) мультимедийные средства; наборы слайдов и кинофильмов; деловые игры; демонстрационные приборы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 18.03.02 «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии» и профилем подготовки «Рациональное использование сырьевых и энергетических ресурсов»


Рабочую программу составил: ст. преп. кафедры ИЯПК  Е.А. Арсеньева

Рецензент: проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ, канд. филол. наук  А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 7/1 от 1.04.2015 г.
Зав. кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 18.03.02 «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии»

Протокол № 9 от 1.04.2015 г.
Председатель комиссии  Ю.Т. Панов